

Boletín mensual Suzuka

ス페인語版 **abril del 2012** №84

Wai Wai Haru Matsuri

Se realizará un festival de intercambio internacional. Habrá música, baile, juegos internacionales. También habrá tiendas de comidas de 11 países.

Día: 22/abril(dom) 10:00-16:00

Lugar: Suzuka Hunter (Plaza central, Plaza segunda, Escenario al aire libre), Benten'yama Koen.

Contenido: Música, Baile, Comida internacional, Taiko, Baile con bambú, Experimentos de trajes típicos, Craft, Ferias, Venta de artesanías, Fair Trade.

※En caso de lluvia, cambiará el contenido.

◆Estamos buscando voluntarios

Vamos a montar juntos el festival.

Contenido: Ayudar sección de plaza central, trajes típicas, tiendas de comida, petición de donación para las víctimas del gran terremoto de Higashi Nihon.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Festival de Intercambio Internacional 2012
Wai Wai Haru Matsuri
Día 22 de abril en Suzuka Hunter
10:00 ~ 16:00

支招イベント

Plaza Central: Juegos infantiles de varios países, payasa peruana, capoeira, danza con bambú, show de caligrafía, marinería, paper craft, juegos de planetas.
Plaza Segunda: Exposición de fotos de actividades de intercambio, ropas típicas de varios países, yukata, Retiro de pago, cofretería internacional.
Escenario fuera: Orquesta de Shiroko, música filipina, danza coreana, danza latina, danza kura, danza del vientre, flamenco, tango, samba.
Tienditas de comidas típicas: Brasil, Perú, China, Japón, Malasia, Indonesia, India, Turquía, Corea, Tailandia, Cervezas de varios países.
Ferias y experiencia: Artesanía peruana, accesorios brasileños, productos de fair trade, productos de Corea y Sri Lanka, Sección americana.
Benten'yama Koen: Juegos tradicionales de Japón, flea market (rastró).

SIFA - Asociación de Amistad Internacional de Suzuka
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18
Shimizu Kakuho IF Shimizu Gakuen Nishi
TEL: 059-383-0724 FAX: 059-383-0639
✉sifa@mecha.ne.jp
URL: http://www.sifa.suzuka.mie.jp

Patrocinado por siguientes empresas:
Aoi Wasei (Suzuka), Sanyo (Suzuka), Ito Shoji (Suzuka), Ito Kinsai, AGF Suzuka (Suzuka), Kanetsu Saimon (Suzuka), Sankei Kogyo (Suzuka), Hospital Shikoku (Suzuka), Shikoku Shikoku (Suzuka), Mobility Land Suzuka Circuit (Suzuka), Chiyota (Suzuka), Nanjima (Suzuka), Fujikura (Suzuka), Mie Henokaku (Suzuka), Nissin Foods (Suzuka), MEKITA, Yamamoto (Suzuka), Yoshizawa (Suzuka), Yoshida Ajiro (Suzuka), Suzuka Hunter, Municipio de Suzuka

Suscripción del boletín mensual de Suzuka

Pueden suscribirse el boletín mensual con varias informaciones útiles de vida en Suzuka.

Duración: 1 año. (desde mayo se lo enviará)

Tasa: 2,000 yenes.

Solicitud: Informe a SIFA directamente o por e-mail su nombre, dirección, número de teléfono, y el idioma que desea (español, japonés básico, portugués) hasta el 23/abr.

<Información: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp

Abierto al público la calle de Sakura

Día: 7(Sáb), 8(Dom)/abril 10:00-16:00

Lugar: Suzuka Iryo Kagaku Daigaku de Shiroko

※No conduzca ebrio.

※Dentro de la zona de universidad es prohibido fumar, No use fuegos absolutamente. Y lleve las basuras a su casa sin falta.

<Información: División de División de Planificación>

☎059-382-9038 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12/abr (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública
2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N° 24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,420
Peruanos.....	1,420
Chinos.....	1,042
Norte y Sur Coreanos	673
Filipinos.....	467
Otros	1,063
Total.....	8,085

(según datos de febrero del 2012)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta marzo del 2013.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Campaña de seguridad de tráfico en primavera

<Información: División de Seguridad y Prevención de Desastres>

☎059-382-9022 ✉bosaianzen@city.suzuka.lg.jp

Entre el 6 a 15/abr se realizará la campaña de seguridad de tráfico. Ya han ocurrido varios accidentes fatales desde comienzo de este año.

◆Objetivo básico:

○Prevención de los accidentes relacionados con niños y ancianos.

◆Objetivo importantes

○Manejar la bicicleta con seguridad

Los conductores ancianos y niños de bicicleta pueden pasar por acera cuando halla peligro.

○ Uso de cinturones de seguridad de todos los asientos y uso correcto de silla infantil.

○Eliminar los conductores ebrios.

La ley no solamente castiga el conductor ebrio. Castigará los miembros que dejaron tomar, quien prestó el carro, están en mismo carro sabiendo que está ebrio.



Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos.

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 22/abr (dom), 9:00-16:30

26(jue),27(vie)/abr 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.

(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

Cambio de día feriado de biblioteca

<Información: Biblioteca>

☎059-382-0347 ✉toshokan@city.suzuka.lg.jp

Cerrado: Los lunes, 1º y 3º martes, del 28/dic al 4/ene, día para ordenar.

Cuando está cerrado la biblioteca, deje el libro dentro de la caja de la entrada.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Prevención de intoxicación de alimento caso de compras



★ Escoger productos frescos, en caso de compras de alimento perecedero.

★ Comprar observando las indicaciones de producto.

★ Cuando compre productos congelados o frescos, Volver directo a casa sin pasar en otro lugar. Cuando demore para regresar, utilice la caja de térmico o hierro.

[Información de la provincia de Mie](#)

Trámite para recibir asistencia de gastos médicos de niños

<Información: División de Seguro de Salud y Pensión>

☎059-382-7627 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

A partir de este abril, ampliará los destinados de la asistencia de gasto médico hasta los niños de primaria. Si todavía no han hecho el trámite, trámite lo antes posible. Desde el mes que ha hecho el trámite, comenzará la asistencia.

※Hay límite dependiendo de la renta de los padres o tutor.

-Familia que recibió el aviso de trámite en enero. (Personas registradas a la ciudad de Suzuka en el 28/dic/2011 y tiene un hijo de 7 a 11 años.)

-Los tutores tienen niños de primaria y registraron a la Ciudad de Suzuka después del 29/dic/ 2011.

Curso para formación de voluntarios para enseñar idioma japonés

<Información:SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

¿Le gustaría enseñar el idioma japonés a los vecinos extranjeros?

Pueden aprender los técnicos para dar clases.

Destinado: Personas que pueden actuar como voluntarios y pueden participar todas las clases de este curso.

Día: 12/may(sáb) a 16/jun(sáb) todos los sábados.

De las 13:30 a las 16:40

Lugar: Universidad internacional de Suzuka (SIU).

Profesoras: Sra. Funahashi, Sra Akatsuka, Sra Sanjiki.(son de SIU)

Vacante: 20 (Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo)

Tasa: 6,000 yenes(comun), 3,000 yenes (socios)

Pueden asociarse en cualquier época del año.

Inscripción: contactar con SIFA por e-mail o correo e informe su nombre, dirección, teléfono y código postal.



Actividad cultural de este mes

Hanami

En Hanami celebramos la primavera mirando las flores de cerezo japonés con amigos o compañeros de empresa.

Devertimos tomando alcohol, Comiendo Dango (Dumping japonés) de 3 colores como rosado, blanco y verd Y hay lugares que hay tienditas de comida

◆Suzuka sakura Matsuri.

Día: 7(sáb),8(dom)/abril 10:00-17:00

Lugar: Campo deportivo de Asahi Kasei.



Actividades



Festival de plantas de jardín

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>

☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Día: durante 14 y 22 de abril. 9:00-16:00

Lugar: Flower Park de Suzuka.

Contenido: Venta de plantas y actividades.

★Experiencia de decoración de varias plantas en un envase: día 14,15,21,22

★Regalo de árbol: día 14,15,21,22

★Regalo de plantas: durante el día 16 y 20.

★Topiaria(se puede hacer un original): día 21

★Adivinanza de planta: día 15, 22 ↗

[Otras actividades]

★Exposición y venta de Bonsai: día 14,15,21,22

★Regalo de globo: día 21,22

★Té de Suzuka con clase de preparación de té: día 14,15

★Café: día 21,22

★Sección de consulta para reformar casa contra terremoto

★Montar a Aerodeslizador: El día 15 y 22. ① 9:30-12:00(recepción 9:00). ② 13:00-16:00 (recepción 12:30) Costo 1000 yenes (mayores de 12 años), 500 yenes (mayor de 6 años), gratis (menor de 5 años)

★Cesta colgada ecológico de plantas para niños:Día 14

※Hay caso de cambio o cancelo de actividades.

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por barío) Personas mayores de 40 años.	21(lun),23(mie)/may De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.			
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	30/may (mie) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema.			
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	26/jun(mar),9/jul(lun) 9:30-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400
	☆Traiga una toalla de baño.☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	4(lun),19(mar)/jun,3(mar),6(vie)/jul 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center 4/jun en centro comunitario de Ichinomiya	AM:40 PM:40	¥1,900
	☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía.☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	4(lun),26(mar)/jun,3/jul(mar)13:00-15:00 19(mar) 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center 4/jun en centro comunitario de Ichinomiya	70	¥900
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año. ☆La solicitud de examen de Igan y Haigan aceptará del **25/abr**.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiendo japonés.
- ☆ La solicitud de Nyugan y shikyugan se aceptará sólo por la postal entre el **20/abr y 1/may**.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe el tipo de examen, horario(AM-PM) por la postal.
- ☆ Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo mediado de enero. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.



● Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



Vamos a estudiar el idioma japonés en un salón cercano

Muchos extranjeros dicen que quieren mejorar la conversación en japonés o bien quiere aprender a leer o/y escribir en japonés. Dominar el idioma no se consigue en un día, pero si sigue estudiando poco a poco y usando las palabras aprendidas, podrá mejorar su japonés.

En la ciudad de Suzuka hay 3 salones de idioma japonés. Cada salón tiene los voluntarios con experiencia. Intente ir a estudiar y decida una clase mirando el lugar y horario donde pueda frecuentar más fácil.

El lugar y horario de las clases están escritos abajo de esta página.



Mapa para la vida conveniente en Suzuka

★Lugar de refugio (Entrar el mapa de barrio que desea buscar por la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

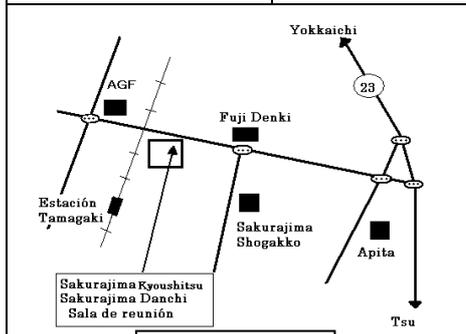
<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



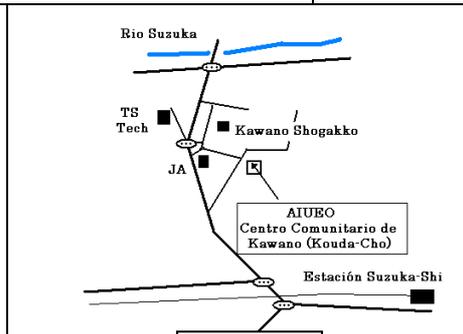
Curso de japonés y clase de refuerzo



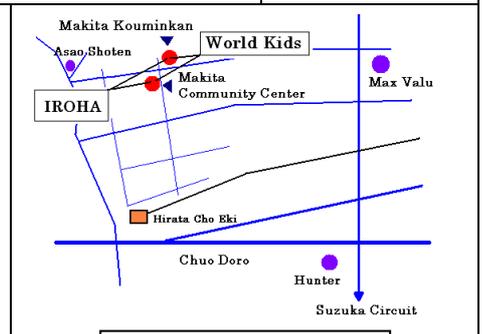
Curso	Nivel	Contacto	Abril
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	7,14,21,28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	11,18,25 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	7,14,21,28 10:30-12:00
SIFA	A partir de abril comenzará el curso para el examen N4 de Noryoku shiken.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	5,12,19,26 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	7,14,21 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids